RENÉE VIVIEN 1877–1909

Éranna — I

Pompilos, poisson qui envoies aux matelots une heureuse navigation, puisses-tu
escorter du côté de la poupe ma tendre Maîtresse !

Pour que le vent soit doux comme ma caresse,
Ô poisson de bon augure, Pompilos,
Escorte la nef de ma tendre maîtresse,
Orgueil de Lesbos.

Nage assidûment du côté de la poupe,
Et vois rayonner son visage divin…
Ses yeux sont des fleurs, ses lèvres, une coupe
De miel et de vin…

Escorte, jusqu'à la rive de Phocée,
Ma Maîtresse au front couronnée de cerfeuil…
Les thrènes, devant sa maison délaissée,
Gémissent leur deuil…

Pour que le vent soit doux comme ma caresse,
Ô poisson de bon augure, Pompilos,
Escorte la nef de ma tendre maîtresse,
Orgueil de Lesbos.